

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

APPLICATION
FOR PERMISSION TO INTERVENE
BY THE GOVERNMENT OF COSTA RICA

filed in the Registry of the Court
on 25 February 2010

CASE CONCERNING THE TERRITORIAL
AND MARITIME DISPUTE

(NICARAGUA *v.* COLOMBIA)

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

REQUÊTE
À FIN D'INTERVENTION
DU GOUVERNEMENT DU COSTA RICA

enregistrée au Greffe de la Cour
le 25 février 2010

AFFAIRE DU DIFFÉREND
TERRITORIAL ET MARITIME

(NICARAGUA *c.* COLOMBIE)

I. APPLICATION FOR PERMISSION TO INTERVENE

1. As Agent appointed by the Republic of Costa Rica I have the great honour to refer to Article 62 of the Statute of the International Court of Justice and to request the permission of the Court to intervene in the case concerning the *Territorial and Maritime Dispute* between the Republic of Nicaragua and the Republic of Colombia.

2. Article 81 of the Rules of Court specifies that an Application requesting permission to intervene shall set out:

- (a) the interest of a legal nature which the State applying to intervene considers may be affected by the decision in that case;
- (b) the precise object of the intervention;
- (c) any basis of jurisdiction which is claimed to exist as between the State applying to intervene and the parties to the case.

3. These three points will be the subject of what follows; however, Costa Rica believes that a short, preliminary statement could be useful to place this Application into its context.

I. PRELIMINARY STATEMENTS

4. In September 2008, Costa Rica asked to be furnished with all documents pertaining to the case between Nicaragua and Colombia. The Court granted this request and Costa Rica has had the privilege of reviewing the public as well as non-public written proceedings submitted to date.

5. Nicaragua instituted these proceedings against Colombia in December 2001 by filing an Application calling upon the Court, among other things, “to determine the course of the single maritime boundary between the areas of continental shelf and exclusive economic zone appertaining respectively to Nicaragua and Colombia”. In April 2003, Nicaragua filed its Memorial requesting the Court to adjudge and declare that, among other things,

“the appropriate form of delimitation, within the geographical and legal framework constituted by the mainland coasts of Nicaragua and Colombia, is a single maritime boundary in the form of a median line between these mainland coasts”

and that any Colombian island and cays located on Nicaragua’s side of that line be accorded enclaves of 12 and 3 nautical miles respectively.

6. In July 2003, Colombia raised preliminary objections to the jurisdiction of the Court arguing, in part, that “the controversy submitted to it by Nicaragua. . . [was] ended” and therefore beyond the jurisdiction of the Court. More specifically and of direct relevance to this Application, Colombia argued that the 1930 Protocol to the 1928 Barcenas-Esguerra Treaty established the maritime boundary between Nicaragua and Colombia along the meridian 82° W longitude. The Court disagreed that the maritime boundary had been settled. At paragraph 115 of its 13 December 2007 Preliminary Objections Judgment, the

I. REQUÊTE À FIN D'INTERVENTION

[Traduction]

1. En ma qualité d'agent de la République du Costa Rica, j'ai l'honneur de présenter à la Cour internationale de Justice, en vertu de l'article 62 de son Statut, une requête à fin d'intervention dans l'affaire du *Différend territorial et maritime* entre la République du Nicaragua et la République de Colombie.

2. L'article 81 du Règlement de la Cour dispose qu'une requête à fin d'intervention doit spécifier :

- a) l'intérêt d'ordre juridique qui, selon l'Etat demandant à intervenir, est pour lui en cause;
- b) l'objet précis de l'intervention;
- c) toute base de compétence qui, selon l'Etat demandant à intervenir, existerait entre lui et les parties.

3. Ces trois éléments seront exposés ci-après. Le Costa Rica estime cependant utile de présenter un bref exposé liminaire afin de replacer la présente requête dans son contexte.

I. EXPOSÉ LIMINAIRE

4. En septembre 2008, le Costa Rica a demandé à avoir communication de tous les documents relatifs à l'affaire opposant le Nicaragua et la Colombie. La Cour a fait droit à cette demande et le Costa Rica a eu le privilège d'examiner l'ensemble des pièces de procédure déposées à ce jour en l'espèce, qu'elles soient ou non accessibles au public.

5. Le Nicaragua a introduit l'instance susmentionnée contre la Colombie en décembre 2001, par une requête dans laquelle il priait notamment la Cour «de déterminer le tracé d'une frontière maritime unique entre les portions de plateau continental et les zones économiques exclusives relevant respectivement du Nicaragua et de la Colombie». En avril 2003, le Nicaragua a déposé son mémoire, dans lequel il priait entre autres choses la Cour de dire et juger que,

«dans le cadre géographique et juridique constitué par les côtes continentales du Nicaragua et de la Colombie, la forme appropriée de délimitation consist[ait] à tracer une frontière maritime unique suivant une ligne médiane entre ces côtes continentales»,

et d'attribuer à toute île et caye colombienne située du côté nicaraguayen de cette ligne une enclave de 12 et 3 milles marins, respectivement.

6. En juillet 2003, la Colombie a soulevé des exceptions préliminaires à la compétence de la Cour, arguant notamment du fait que «[le] différend qui lui [était] soumis par le Nicaragua [était] terminé» et qu'elle n'avait, partant, pas compétence pour en connaître. La Colombie a plus précisément soutenu — et cela est directement pertinent aux fins de la présente requête — que le protocole de 1930 au traité Bárcenas-Esguerra de 1928 établissait la frontière maritime entre le Nicaragua et la Colombie le long du 82^e méridien de longitude ouest. La Cour a cependant estimé que la frontière n'avait pas été fixée. Au para-

Court observed that “the terms of the Protocol, in their plain and ordinary meaning, cannot be interpreted as effecting a delimitation of the maritime boundary between Colombia and Nicaragua”. As a result, at paragraph 142 of the aforementioned judgment, the Court found that it had jurisdiction “to adjudicate upon the dispute concerning the maritime delimitation between the Parties”.

7. Colombia filed its Counter-Memorial in November 2008 requesting the Court to adjudge and declare, among other things,

“that the delimitation of the exclusive economic zone and the continental shelf between Nicaragua and Colombia is to be effected by a single maritime boundary, being the median line every point of which is equidistant from the nearest points on the baselines from which the breadth of the territorial seas of the Parties is measured, as depicted on Figure 9.2 of this Counter-Memorial”.

8. Nicaragua filed its Reply in September 2009. In the Reply Nicaragua put forward a modified request asking that the Court adjudge and declare that “the appropriate form of delimitation, within the geographical and legal framework constituted by the mainland coasts of Nicaragua and Colombia, is a continental shelf boundary”, situated entirely beyond 200 nautical miles from Nicaragua and further east than the boundary requested in Nicaragua’s Memorial. Nicaragua’s request that the Court enclave any Colombian island and cays located on Nicaragua’s side of that line remained largely unmodified from the Memorial.

9. In the process of making and supporting their submissions on the maritime boundary between them, the parties have put forward arguments that demonstrate that the prolongation of their maritime boundary will eventually run into maritime zones in which third States have rights and interests. As Nicaragua’s adjacent neighbor to the south, Costa Rica is one of those third States. It is evident that neither party has properly informed the Court of the nature or extent of third State interests in the area.

10. It is in this context that Costa Rica comes before the Court. Costa Rica wishes to make clear to the Court that it has no intention of intervening in those aspects of the proceedings that relate to the territorial dispute between Nicaragua and Colombia. It is only the maritime boundary aspect of the case with which Costa Rica is concerned, and only that part of the maritime boundary that might affect Costa Rica’s legal rights and interests. It is the purpose of Costa Rica’s intervention to inform the Court of Costa Rica’s legal rights and interests so that these may remain unaffected as the Court delimits the maritime boundary between Nicaragua and Colombia, the parties to the case before it. Costa Rica does not seek to become a party to the case.

II. THE CRITERIA OF ARTICLE 81 OF THE RULES OF COURT

A. The Interest of a Legal Nature Which Costa Rica Considers May Be Affected by a Decision regarding the Maritime Boundary between Nicaragua and Colombia

11. The interest of a legal nature which Costa Rica considers may be affected by the decision of the Court is Costa Rica’s interest in the exercise of its sovereign rights and jurisdiction in the maritime area in the Caribbean Sea to which it is entitled under international law by virtue of its coast facing on

graphe 115 de son arrêt du 13 décembre 2007 sur les exceptions préliminaires, la Cour a fait observer que «les termes du protocole, pris dans leur sens naturel et ordinaire, ne p[ouvaient] être interprétés comme opérant une délimitation de la frontière maritime entre la Colombie et le Nicaragua». Elle a, dès lors, jugé, au paragraphe 142 de sa décision, qu'elle avait compétence «pour statuer sur le différend relatif à la délimitation maritime entre les Parties».

7. La Colombie a déposé son contre-mémoire en novembre 2008 et a notamment prié la Cour de dire et juger que

«la délimitation de la zone économique exclusive et du plateau continental entre le Nicaragua et la Colombie d[evait] être effectuée au moyen d'une frontière maritime unique suivant une ligne médiane dont chaque point est équidistant des points les plus proches des lignes de base à partir desquelles la largeur de la mer territoriale des Parties est mesurée, comme indiqué sur la figure 9.2 du présent contre-mémoire».

8. Le Nicaragua a déposé sa réplique en septembre 2009. Il a, dans cette pièce, modifié sa demande, priant la Cour de dire et juger que, «dans le cadre géographique et juridique constitué par les côtes continentales du Nicaragua et de la Colombie, la forme appropriée de délimitation consist[ait] à tracer une frontière délimitant le plateau continental», frontière entièrement située à plus de 200 milles marins du Nicaragua et plus à l'est que celle qu'il revendiquait dans son mémoire. La demande du Nicaragua tendant à ce que la Cour attribue une enclave à toute île et caye colombienne située du côté nicaraguayen de cette ligne est restée très semblable à celle présentée dans le mémoire.

9. Dans leurs conclusions relatives à leur frontière maritime commune, les Parties ont avancé des arguments dont il ressort que le prolongement de celle-ci rencontre des zones maritimes sur lesquelles des Etats tiers ont des droits et intérêts. En tant que pays limitrophe du Nicaragua au sud, le Costa Rica est l'un de ces Etats tiers. Or, il est clair qu'aucune des Parties à la procédure n'a correctement informé la Cour de la nature ou de la portée des intérêts d'Etats tiers dans la zone.

10. Tel est le contexte dans lequel le Costa Rica se présente devant la Cour. Le Costa Rica tient à préciser qu'il n'entre pas dans ses vues d'intervenir à l'égard des aspects de la procédure qui touchent au différend territorial entre le Nicaragua et la Colombie. Seuls l'intéressent les aspects qui, dans l'affaire dont la Cour est saisie, concernent la frontière maritime, et uniquement le tronçon de celle-ci qui pourrait porter atteinte à ses droits et intérêts d'ordre juridique. L'objet de la demande d'intervention est de porter à la connaissance de la Cour les droits et intérêts d'ordre juridique du Costa Rica afin qu'il n'y soit pas porté atteinte lorsque la Cour délimitera la frontière maritime entre les deux Parties à l'affaire portée devant elle, le Nicaragua et la Colombie. Le Costa Rica n'entend pas devenir partie à l'instance.

II. LES CRITÈRES DE L'ARTICLE 81 DU RÈGLEMENT DE LA COUR

A. L'intérêt d'ordre juridique qui, selon le Costa Rica, est pour lui en cause dans la délimitation maritime entre le Nicaragua et la Colombie

11. L'intérêt d'ordre juridique qui, selon le Costa Rica, est pour lui en cause concerne l'exercice de ses droits souverains et de sa juridiction dans l'espace maritime de la mer des Caraïbes auquel lui donne droit, selon le droit international, sa côte bordant cette mer. Dans les frontières maritimes qu'elles reven-

that sea. In their maritime boundary claims against each other the parties to this case encompass, to a greater or lesser extent, maritime areas to which Costa Rica is entitled.

12. It should be stated at the outset that Costa Rica's maritime area in the Caribbean Sea is not fully delimited. Costa Rica is party to a ratified maritime boundary agreement with Panama delimiting their respective areas in the Caribbean Sea with an equidistant line extending from the land boundary terminus separating their adjacent mainland coasts. Costa Rica has not agreed a maritime boundary with Nicaragua, although Costa Rica and Nicaragua have engaged in negotiations to this end. It is Costa Rica's hope that these negotiations will resume soon. With Colombia, Costa Rica has negotiated and signed a maritime boundary agreement — the 1977 Facio-Fernández Treaty. Costa Rica's Legislative Assembly has not ratified this agreement and the agreement has not entered into force. Costa Rica has, in good faith, refrained from acts which would defeat the object and purpose of this agreement.

13. The 1977 agreement between Costa Rica and Colombia, defining the limit separating their maritime areas in the Caribbean Sea, is predicated on the notion that the negotiating States have overlapping maritime entitlements the division of which requires agreement. This notion arises, in Costa Rica's view, from two basic assumptions: first, that Colombia has an agreed maritime boundary with Nicaragua along the meridian 82° W longitude leaving Colombia free to negotiate maritime limits with its other neighbors in the area east of 82° W; and second, that Colombian insular territory in the south-western Caribbean Sea is entitled to full weight, or effect, in a delimitation. Based on the decision in the preliminary objections phase of the case between Colombia and Nicaragua, the first of these assumptions appears to be incorrect. The second assumption is now in question in the merits phase of this case. Costa Rica wishes to make clear that it does not take a position here, on the validity of any of these assumptions, but simply notes that the Court's ruling on the maritime boundary between Nicaragua and Colombia could affect these assumptions and, in practical terms, render the 1977 agreement between Costa Rica and Colombia without purpose. Finally, it should be emphasized that, *vis-à-vis* Nicaragua, the 1977 agreement does not preclude Costa Rica from claiming rights and interests in the area north and east of the line defined in the agreement, which, depending on the delimitation decision in the instant case, Costa Rica intends to assert.

14. Pursuant to Article 6 of the 1949 Costa Rican Constitution¹, Costa Rica claims a territorial sea, exclusive economic zone, and continental shelf. In the absence of agreement, Costa Rica's maritime zones extend seaward and laterally to the maximum extent allowable in accordance with principles of international law. Applying the relevant principles of international law to the

¹ "Article 6. The State exercises complete and exclusive sovereignty over the airspace above its territory, its territorial waters for a distance of 12 miles from the low-water line along its coasts, its continental shelf and its insular sill, in accordance with the principles of international law.

Furthermore it exercises special jurisdiction over the seas adjacent to its territory for an extent of 200 miles from the aforesaid line, in order to protect, conserve and utilize on an exclusive basis all natural resources and riches existing in the waters, soil and sub-soil of those zones, in conformity with the aforesaid principles."

diquent l'une et l'autre, les Parties englobent, dans une plus ou moins grande mesure, des espaces maritimes qui reviennent au Costa Rica.

12. Il faut préciser d'emblée que le domaine maritime du Costa Rica dans la mer des Caraïbes n'est pas entièrement délimité. Le Costa Rica est partie à un accord de délimitation maritime ratifié avec le Panama qui partage leurs espaces respectifs dans la mer des Caraïbes par une ligne d'équidistance partant du point terminal de la frontière terrestre séparant leurs côtes continentales adjacentes. Le Costa Rica n'est pas convenu d'une frontière maritime avec le Nicaragua, bien que les deux pays aient engagé des négociations dans ce sens. Le Costa Rica espère que ces négociations reprendront bientôt. Avec la Colombie, le Costa Rica a négocié et signé un accord de délimitation maritime — le traité Facio-Fernández de 1977. L'Assemblée législative du Costa Rica ne l'ayant pas ratifié, cet accord n'est pas entré en vigueur. Le Costa Rica s'est, de bonne foi, abstenu de tous actes qui seraient contraires à l'objet et au but de ce traité.

13. L'accord de 1977 entre le Costa Rica et la Colombie délimitant leurs espaces maritimes dans la mer des Caraïbes repose sur l'idée que les Etats négociateurs ont des titres qui se chevauchent sur des espaces maritimes qu'ils doivent partager d'un commun accord. Cette idée, de l'avis du Costa Rica, découle de deux hypothèses: premièrement, que la Colombie a une frontière maritime convenue avec le Nicaragua le long du 82° méridien de longitude ouest, et qu'elle est donc libre de négocier ses limites maritimes avec les autres pays voisins dans la zone située à l'est de ce méridien; deuxièmement, que le territoire insulaire de la Colombie au sud-ouest de la mer des Caraïbes doit se voir reconnaître un plein effet dans une délimitation. Sur la base de la décision rendue sur les exceptions préliminaires dans l'affaire opposant la Colombie et le Nicaragua, la première de ces hypothèses paraît erronée. Quant à la seconde, elle est aujourd'hui en cause dans la procédure sur le fond. Le Costa Rica tient à préciser qu'il ne prend pas position sur la validité de l'une ou l'autre, mais note seulement que la décision que rendra la Cour sur la frontière maritime entre le Nicaragua et la Colombie pourrait influencer sur ces hypothèses et, dans la pratique, vider de son sens l'accord conclu en 1977 entre le Costa Rica et la Colombie. Enfin, il faut souligner que, à l'égard du Nicaragua, l'accord de 1977 n'interdit pas au Costa Rica de revendiquer des droits et intérêts au nord et à l'est de la ligne définie dans l'accord et que, en fonction de la décision de délimitation qui sera rendue dans la présente instance, le Costa Rica entend les faire valoir.

14. Aux termes de l'article 6 de sa Constitution de 1949¹, le Costa Rica revendique une mer territoriale, une zone économique exclusive et un plateau continental. Sauf accord particulier, le territoire maritime du Costa Rica s'étend vers le large et latéralement jusqu'à la limite maximum autorisée en vertu des principes du droit international. Si l'on applique les principes pertinents du droit

¹ «Article 6. L'Etat exerce une souveraineté exclusive sur l'espace aérien de son territoire, sur ses eaux territoriales jusqu'à une distance de 12 milles de ses côtes, calculée à partir de la laisse de basse mer, sur le plateau continental et sur le socle insulaire, en accord avec les principes du droit international.

Il exerce, en outre, une juridiction spéciale sur les mers adjacentes à son territoire jusqu'à une distance de 200 milles à compter de cette même ligne, afin de protéger, de conserver et d'exploiter en exclusivité toutes les ressources et les richesses naturelles existant dans les eaux, le sol et le sous-sol de ces zones, conformément à ces principes.»

concave configuration of Costa Rica's Caribbean coast, this equates — at a minimum — to lateral equidistant boundaries drawn from the mainland coasts of Costa Rica and its adjacent neighbors in conjunction with a 200-nautical mile outer limit for Costa Rica's exclusive economic zone and continental shelf in the Caribbean Sea. Within the area thus delineated, notwithstanding the interests of other States, Costa Rica claims the sovereign rights and jurisdiction which pertain to it under international law. It is these legal rights and interests which Costa Rica seeks to protect.

15. Both Nicaragua and Colombia, in their boundary claims against each other, claim maritime area to which Costa Rica is entitled.

16. In both the Memorial and Reply Nicaragua has shown a "delimitation area" the southern limit of which cuts across Costa Rica's maritime area starting at their shared land boundary terminus and proceeding south of east toward Panama and Colombia. (See Memorial Figure 1 and Reply Figure 3-1.) Costa Rica understands that these figures are not meant to show the maritime area claimed by Nicaragua, but instead are meant to show the area in which the delimitation should occur according to Nicaragua. Nonetheless, it is Costa Rica's position that the delimitation between Nicaragua and Colombia should occur only in areas beyond those to which Costa Rica is entitled.

17. Of more concern are Nicaragua's depictions of the areas of continental shelf and exclusive economic zone to which it claims an actual or potential entitlement. At Reply Figure 3-10, Nicaragua shows its area of continental shelf entitlement with a southern limit trending eastward from the land boundary terminus with Costa Rica and, again, cutting across area to which Costa Rica is entitled. The depictions of Nicaragua's area of "potential EEZ entitlement" showing an even more aggressive southern limit can be found at Reply Figures 4-5, 6-5, 6-9, 6-10 and 6-11. Here too Nicaragua appears to claim maritime area that overlaps significantly with Costa Rica's area of maritime entitlement.

18. The actual boundary lines claimed by Nicaragua are also of concern to Costa Rica. Nicaragua makes two different boundary claims against Colombia both of which end in the south at points that are closer to Costa Rica than to Nicaragua. The first claim, made in Nicaragua's Memorial and depicted at Figure 1 of the Memorial, was to "a single maritime boundary in the form of a median line between [the] mainland coasts [of Nicaragua and Colombia]". Colombia has shown at Counter-Memorial Figure 7.1 that Nicaragua's "median line" lies *beyond* 200 nautical miles from the mainland coasts of either party to this case. What Colombia does not show is that the southern portion of Nicaragua's median line lies *within* 200 nautical miles of Costa Rica. In its Reply, Nicaragua modified its boundary claim against Colombia moving the new line far to the east of its original median line and beyond any area to which Costa Rica claims an entitlement. (See Reply Figure 3-11.) However, Nicaragua's claim to a boundary line implies entitlement to the area bounded by that line. Costa Rica is concerned that the area claimed on the basis of Nicaragua's line overlaps significantly with Costa Rica's maritime area not least because the southernmost point of this new claim line is still closer to Costa Rica than to Nicaragua. It should be emphasized that Costa Rica has never been informed of any of the claims Nicaragua is now making and which clearly infringe upon the legal rights and interests of Costa Rica.

international à la configuration concave de la côte caraïbe du Costa Rica, cela équivaut — au minimum — à des lignes d'équidistance latérales tracées à partir des côtes continentales du Costa Rica et des pays limitrophes, avec une limite externe de 200 milles marins pour la zone économique exclusive du Costa Rica et pour son plateau continental dans la mer des Caraïbes. Dans l'espace ainsi délimité, nonobstant les intérêts d'autres Etats, le Costa Rica revendique les droits souverains et la juridiction qui lui reviennent en droit international. Ce sont ces droits et intérêts d'ordre économique que le Costa Rica cherche à protéger.

15. Le Nicaragua comme la Colombie, par leurs revendications frontalières, prétendent à des zones maritimes auxquelles le Costa Rica a droit.

16. Dans son mémoire et sa réplique, le Nicaragua présente une «aire de délimitation» dont la limite méridionale traverse le domaine maritime du Costa Rica, en partant du point terminal de leur frontière terrestre commune et en se poursuivant au sud-est vers le Panama et la Colombie (voir la figure 1 du mémoire et la figure 3-1 de la réplique). Le Costa Rica comprend bien que ces figures ne sont pas censées montrer la zone maritime revendiquée par le Nicaragua, mais indiquer l'aire dans laquelle la délimitation doit être effectuée selon celui-ci. Néanmoins, le Costa Rica a pour position que la délimitation entre le Nicaragua et la Colombie ne doit se faire que dans des zones situées au-delà de celles sur lesquelles le Costa Rica a un titre.

17. Plus inquiétante est la description par le Nicaragua de la portion du plateau continental et de la zone économique exclusive sur lesquelles il revendique un titre effectif ou potentiel. Sur la figure 3-10, le Nicaragua indique, pour la zone de plateau continental à laquelle il a droit, une limite méridionale partant, en direction de l'est, du point terminal de sa frontière terrestre avec le Costa Rica et traversant, dans ce cas aussi, un espace sur lequel le Costa Rica a un titre. Les figures 4-5, 6-5, 6-9, 6-10 et 6-11 de la réplique représentent la «ZEE sur laquelle le Nicaragua a un titre potentiel» avec une limite méridionale encore plus agressive. Ici aussi, le Nicaragua paraît revendiquer un espace maritime qui empiète largement sur le domaine maritime du Costa Rica.

18. Les lignes frontalières concrètes revendiquées par le Nicaragua sont aussi une source de préoccupation pour le Costa Rica. Le Nicaragua présente deux revendications frontalières différentes à l'égard de la Colombie et, dans les deux cas, la frontière se termine au sud à un point plus proche du Costa Rica que du Nicaragua. La première revendication, exposée dans le mémoire du Nicaragua et illustrée par la figure 1 de celui-ci, porte sur une «frontière maritime unique suivant une ligne médiane entre [les côtes continentales du Nicaragua et de la Colombie]». La Colombie a montré, avec la figure 7.1 de son contre-mémoire, que la «ligne médiane» du Nicaragua passe à *plus de 200 milles marins* des côtes continentales des deux Parties. Mais ce qu'elle n'a pas montré, c'est que le tronçon méridional de la ligne médiane du Nicaragua passe à *l'intérieur de la zone des 200 milles marins* du Costa Rica. Dans sa réplique, le Nicaragua a modifié sa revendication frontalière à l'égard de la Colombie en plaçant la nouvelle ligne très à l'est de sa ligne médiane originale, et au-delà de toute zone sur laquelle le Costa Rica revendique un titre (voir réplique, figure 3-11). Cependant, la ligne frontalière revendiquée par le Nicaragua suppose qu'il a un titre sur l'espace délimité par cette ligne. Le Costa Rica s'inquiète de ce que la zone revendiquée sur la base de la ligne du Nicaragua empiète de façon non négligeable sur le domaine maritime du Costa Rica, en particulier parce que le point le plus méridional de la nouvelle ligne revendiquée reste plus proche du Costa Rica que du Nicaragua. Il est à souligner que le Costa Rica n'a jamais été informé des prétentions que le Nicaragua formule aujourd'hui et qui, de toute évidence, portent atteinte à ses droits et intérêts d'ordre juridique.

19. Lastly, it will be clear to the Court that Nicaragua's boundary position as against Colombia has — among many other effects — the effect of eliminating any maritime boundary relationship between Costa Rica and Colombia in the Caribbean Sea.

20. Colombia also has made a boundary claim that prejudices Costa Rica's legal rights and interests. (See Counter-Memorial Figure 9.2.) In its Counter-Memorial Colombia makes multiple references to the rights and interests of third States in the area but ultimately puts forward a boundary claim against Nicaragua that is situated in maritime areas to which Costa Rica is entitled. The boundary claimed by Colombia in this case is situated *west* of the line of longitude agreed to separate Costa Rican and Colombian maritime areas and, thereby, encompasses area that would go to Costa Rica under the terms of their 1977 agreement. In addition, the southern end of the Colombian median line, despite assurances to the contrary, extends into areas to which Costa Rica is entitled in a potential delimitation with Nicaragua. Colombia recognized the underlying problem here, writing at paragraph 9.34 of its Counter-Memorial:

“There is a question how far the median line should be prolonged to the south given the potential interests of third States in the region. To avoid any possible prejudice to such rights, as may exist, Colombia has placed an arrow at the end of the line. . .”

Considering the transgression represented by Colombia's median line, including that Colombia's southern arrow penetrates Costa Rica's maritime area, Colombia's assurances ring hollow.

21. It will be clear to the Court that Nicaragua and Colombia are not in the best position to protect Costa Rica's legal rights and interests. And, while Article 59 of the Statute of the Court provides that “the decision of the Court has no binding force except between the parties and in respect of that particular case”, the Court will appreciate that it would be difficult for a small, non-militarized country like Costa Rica to implement this legal principle in practice.

22. Thus, the interests of a legal nature of Costa Rica which could be affected by a decision in this case are the sovereign rights and jurisdiction accorded to Costa Rica under international law and claimed pursuant to Costa Rica's Constitution. As demonstrated, these interests are clearly prejudiced by the arguments of the parties made to date and which may be made — in their current or modified forms — in future written and oral proceedings in this case. It is the purpose of this intervention to present and to show to the Court Costa Rica's legal rights and interests and, as appropriate, to state its views on how the maritime boundary claims of Nicaragua and Colombia may affect those legal rights and interests.

B. The Precise Object of Costa Rica's Intervention

23. The object of Costa Rica's intervention is twofold.

First, generally, to protect the legal rights and interests of Costa Rica in the Caribbean Sea by all legal means available and, therefore, to make use of the procedure established for this purpose by Article 62 of the Statute of the Court.

Second, to inform the Court of the nature of Costa Rica's legal rights and interests that could be affected by the Court's maritime delimitation decision in

19. Enfin, il n'aura pas échappé à la Cour que la frontière revendiquée par le Nicaragua vis-à-vis de la Colombie a — entre de nombreux autres effets — celui d'éliminer toute frontière maritime entre le Costa Rica et la Colombie dans la mer des Caraïbes.

20. La Colombie a, elle aussi, présenté une revendication frontalière qui porte atteinte aux droits et intérêts d'ordre juridique du Costa Rica (voir contre-mémoire, figure 9.2). Dans son contre-mémoire, la Colombie mentionne certes à de nombreuses reprises les droits et intérêts d'Etats tiers dans la région, mais elle revendique finalement à l'égard du Nicaragua une frontière située dans des zones maritimes auxquelles le Costa Rica a droit. La frontière revendiquée par la Colombie en l'espèce passe à l'ouest du méridien choisi d'un commun accord comme ligne de partage des zones maritimes du Costa Rica et de la Colombie, et elle englobe par conséquent une zone qui reviendrait au Costa Rica en vertu de l'accord de 1977. En outre, même si la Colombie donne l'assurance du contraire, sa ligne médiane, au sud, empiète sur des zones auxquelles le Costa Rica peut prétendre dans le cadre d'une délimitation future avec le Nicaragua. D'ailleurs, la Colombie est consciente de ce problème puisqu'elle écrit au paragraphe 9.34 de son contre-mémoire :

«On peut se demander jusqu'où la ligne médiane devrait être prolongée vers le sud étant donné les intérêts potentiels d'Etats tiers dans la région. Pour éviter toute atteinte aux droits qui peuvent exister, la Colombie a placé une flèche au bout de la ligne...»

Si l'on considère la transgression que représentent la ligne médiane colombienne et le fait que la flèche placée à l'extrémité méridionale pénètre dans le domaine maritime du Costa Rica, les assurances de la Colombie sonnent creux.

21. La Cour concevra aisément que le Nicaragua et la Colombie ne sont pas les mieux placés pour protéger les droits et intérêts du Costa Rica. Même si l'article 59 du Statut dispose que «[l]a décision de la Cour n'est obligatoire que pour les parties en litige et dans le cas qui a été décidé», la Cour comprendra qu'il serait difficile pour un petit pays non militarisé comme le Costa Rica de faire respecter ce principe dans la réalité.

22. Ainsi, les intérêts d'ordre juridique du Costa Rica qui sont pour lui en cause sont les droits souverains et la juridiction que le droit international reconnaît au Costa Rica et que celui-ci revendique conformément à sa Constitution. Comme nous l'avons démontré, les arguments que les Parties ont développés jusqu'ici et qu'elles pourraient encore développer — sous leur forme actuelle ou sous une forme modifiée — dans leurs écritures et leurs plaidoiries portent clairement atteinte à ces intérêts. Notre demande d'intervention a donc pour but de faire valoir et d'établir devant la Cour les droits et intérêts d'ordre juridique du Costa Rica et, le cas échéant, de faire connaître ses vues quant à la manière dont les revendications du Nicaragua et de la Colombie concernant leur frontière maritime pourraient porter atteinte à ces droits et intérêts.

B. L'objet précis de l'intervention du Costa Rica

23. L'intervention du Costa Rica a un double objet.

Premièrement, de manière générale, protéger les droits et intérêts d'ordre juridique du Costa Rica dans la mer des Caraïbes par tous les moyens juridiques disponibles et, par conséquent, faire usage de la procédure établie à cette fin par l'article 62 du Statut de la Cour.

Deuxièmement, porter à la connaissance de la Cour la nature des droits et intérêts d'ordre juridique du Costa Rica auxquels la décision de la Cour relative

this case. As the Chamber of the Court said in the case concerning the *Land, Island and Maritime Frontier Dispute*:

“So far as the object of Nicaragua’s intervention is ‘to inform the Court of the nature of the legal rights of Nicaragua which are in issue in the dispute’, it cannot be said that this object is not a proper one: it seems indeed to accord with the function of intervention.” (*I.C.J. Reports 1990*, p. 130, para. 90.)

24. Thus, Costa Rica’s intervention would have the limited purpose of informing the Court of the nature of Costa Rica’s legal rights and interests and of seeking to ensure that the Court’s decision regarding the maritime boundary between Nicaragua and Colombia does not affect those rights and interests.

C. The Basis of Jurisdiction Which Costa Rica Claims Exists as between Costa Rica and the Parties to the Case

25. Costa Rica does not seek to become a party to the case between Nicaragua and Colombia, but seeks to intervene as a non-party under Article 62 of the Statute of the Court. In similar circumstances the Court has permitted non-party intervention in the absence of a valid jurisdictional link between the would-be intervener and the parties to the case.

26. The Court, in response to Nicaragua’s request to intervene in the case concerning the *Land, Island and Maritime Frontier Dispute*, observed:

“It thus follows also from the juridical nature and from the purposes of intervention that the existence of a valid link of jurisdiction between the would-be intervener and the parties is not a requirement for the success of the application. On the contrary, the procedure of intervention is to ensure that a State with possibly affected interests may be permitted to intervene even though there is no jurisdictional link and it therefore cannot become a party.” (*I.C.J. Reports 1990*, p. 135, para. 100.)

In that case the Court concluded that “the absence of a jurisdictional link. . . is no bar to permission being given for intervention” (*I.C.J. Reports 1990*, p. 135, para. 101).

27. In a later case the Court granted Equatorial Guinea permission to intervene as a non-party in the case concerning the *Land and Maritime Boundary between Cameroon and Nigeria*, despite the lack of a valid jurisdictional link between Equatorial Guinea and the parties to that case.

28. Costa Rica has made a declaration under Article 36, paragraph 2, of the Statute of the Court recognizing the jurisdiction of the Court as compulsory in relation to any other State accepting the same obligation. Costa Rica’s declaration was deposited on 20 February 1973, and has remained valid since then.

29. Costa Rica is a party to the Pact of Bogotá. Costa Rica deposited its instrument of ratification without reservations in May of 1949.

30. Nonetheless, a valid jurisdictional link is not required for a non-party intervention. Costa Rica is entitled to request permission to intervene solely on the basis of Article 62 of the Statute of the Court, and it does so solely for the limited purposes specified in paragraph 24 above.

à la délimitation maritime en l'espèce pourrait porter atteinte. Comme la Chambre de la Cour l'a indiqué en l'affaire du *Différend frontalier terrestre, insulaire et maritime*:

« Dans la mesure où l'intervention du Nicaragua a pour objet « d'informer la Cour de la nature des droits du Nicaragua qui sont en cause dans le litige », on ne peut pas dire que cet objet n'est pas approprié: il semble d'ailleurs conforme au rôle de l'intervention. » (*C.I.J. Recueil 1990*, p. 130, par. 90.)

24. L'intervention du Costa Rica aurait donc simplement pour objet d'informer la Cour de la nature des droits et intérêts d'ordre juridique du Costa Rica et de s'assurer que la décision de la Cour relative à la frontière maritime entre le Nicaragua et la Colombie ne porte pas atteinte à ces droits et intérêts.

C. La base de compétence qui, selon le Costa Rica, existerait entre lui et les Parties

25. Le Costa Rica n'entend pas devenir partie à l'affaire opposant le Nicaragua à la Colombie, mais souhaite intervenir à l'instance en tant qu'Etat non partie en vertu de l'article 62 du Statut de la Cour. Dans des circonstances analogues, la Cour a autorisé un Etat tiers à intervenir, en l'absence de lien juridictionnel valable entre l'Etat qui demandait à intervenir et les parties en cause.

26. En réponse à la requête à fin d'intervention du Nicaragua en l'affaire du *Différend frontalier terrestre, insulaire et maritime*, la Cour a en effet indiqué:

« Il découle donc aussi de la nature juridique et des buts de l'intervention que l'existence d'un lien juridictionnel entre l'Etat qui demande à intervenir et les parties en cause n'est pas une condition du succès de sa requête. Au contraire, la procédure de l'intervention doit permettre que l'Etat dont les intérêts risquent d'être affectés puisse être autorisé à intervenir, alors même qu'il n'existe pas de lien juridictionnel et qu'il ne peut par conséquent pas devenir partie à l'instance. » (*C.I.J. Recueil 1990*, p. 135, par. 100.)

En l'espèce, la Cour a conclu que « l'absence de lien juridictionnel ... ne constitue pas un obstacle à l'octroi de l'autorisation d'intervenir » (*C.I.J. Recueil 1990*, p. 135, par. 101).

27. Ultérieurement, la Cour a autorisé la Guinée équatoriale à intervenir en tant qu'Etat non partie en l'affaire de la *Frontière terrestre et maritime entre le Cameroun et le Nigéria*, malgré l'absence de lien juridictionnel valable entre la Guinée équatoriale et les parties en cause.

28. Le Costa Rica a fait une déclaration au titre du paragraphe 2 de l'article 36 du Statut de la Cour, par laquelle il a reconnu comme obligatoire, à l'égard de tout autre Etat acceptant la même obligation, la juridiction de la Cour. La déclaration du Costa Rica a été déposée le 20 février 1973 et elle est toujours valide.

29. Le Costa Rica est partie au pacte de Bogotà. Il a déposé son instrument de ratification, sans réserves, en mai 1949.

30. Toutefois, l'existence d'un lien juridictionnel valable n'est pas nécessaire pour qu'un Etat tiers soit autorisé à intervenir. Le Costa Rica a le droit d'adresser une requête à fin d'intervention sur le seul fondement de l'article 62 du Statut de la Cour et il le fait uniquement aux fins exposées au paragraphe 24 ci-dessus.

III. CONCLUSION

31. On the basis of the foregoing observations, Costa Rica respectfully requests permission to intervene in the present proceedings between Nicaragua and Colombia for the object and purpose herein stated, and to participate in those proceedings in accordance with Article 85 of the Rules of Court.

32. The Government of the Republic of Costa Rica has appointed as Agent for the purposes of the present Application the undersigned. It is requested that all communications of this case be notified to the Agent at the following address:

Embassy of the Republic of Costa Rica,
Laan Copes van Cattenburch 46,
2585 GB The Hague,
Kingdom of the Netherlands.

25 February 2010.

Respectfully,

(Signed) Edgar UGALDE-ALVAREZ,
Deputy Minister of Foreign Affairs
and Worship,
Agent.

III. CONCLUSIONS

31. Sur la base des observations qui précèdent, le Costa Rica demande respectueusement à être autorisé à intervenir dans la présente instance entre le Nicaragua et la Colombie aux fins et pour l'objet exposé dans la présente requête, et à participer à la procédure conformément aux dispositions de l'article 85 du Règlement de la Cour.

32. Le Gouvernement de la République du Costa Rica a désigné en qualité d'agent aux fins de la présente requête la personne soussignée. Toutes les communications relatives à l'affaire doivent être envoyées à l'agent à l'adresse suivante:

Ambassade de la République du Costa Rica,
Laan Copes van Cattenburch 46,
2585 GB La Haye,
Royaume des Pays-Bas.

Le 25 février 2010.

Respectueusement,

Le vice-ministre des affaires
étrangères et du culte,
agent,

(*Signé*) Edgar UGALDE-ALVAREZ.

II. LETTER FROM THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS AND
WORSHIP TO THE DEPUTY MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS
AND WORSHIP OF COSTA RICA

[Translation submitted by Costa Rica]

15 February 2010.

DM-0160-10.

Dear Deputy Minister,

I write to inform you that, with the purpose of defending its national interests, the Government of the Republic of Costa Rica has decided to present before the honourable International Court of Justice an Application for Permission to Intervene in the Case concerning the *Territorial and Maritime Dispute (Nicaragua v. Colombia)*, in accordance with Article 62 of the Statute of the Court.

The President of the Republic and I have agreed to designate you as Agent of Costa Rica before the International Court of Justice, in compliance with Articles 40, paragraph 1, and 81, paragraph 2 of the Rules of Court. I attach an additional copy of this letter and ask that you present it to the Registrar of the Court at the time of filing the Application.

I take this opportunity to assure you the securities of my consideration.

(Signed) Bruno STAGNO UGARTE,
Minister of Foreign Affairs
and Worship.

II. LETTRE DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET
DU CULTTE AU VICE-MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ET DU CULTTE DU COSTA RICA

*[Traduction française établie par le Greffe à partir de la traduction anglaise
fournie par le Costa Rica]*

Le 15 février 2010.

DM-0160-10.

Monsieur le vice-ministre,

J'ai l'honneur de vous informer que, afin de protéger ses intérêts nationaux, le Gouvernement de la République du Costa Rica a décidé de déposer auprès de la Cour internationale de Justice une requête à fin d'intervention dans l'affaire du *Différend territorial et maritime (Nicaragua c. Colombie)*, conformément à l'article 62 du Statut de la Cour.

Le président de la République et moi-même sommes convenus de vous désigner comme agent du Costa Rica devant la Cour, en application du paragraphe 1 de l'article 40 et du paragraphe 2 de l'article 81 du Règlement de celle-ci. Je vous prie de bien vouloir trouver ci-joint une copie de la présente lettre et de la remettre à M. le greffier de la Cour lors du dépôt de la requête.

Veillez agréer, etc.

Le ministre des affaires étrangères
et du cultte du Costa Rica,

(Signé) Bruno STAGNO UGARTE.

LETTER FROM THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS AND
WORSHIP TO THE DEPUTY MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS
AND WORSHIP OF COSTA RICA

LETTRE DU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET
DU CULTE AU VICE-MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ET DU CULTE DU COSTA RICA

[Original Spanish text]

[Texte original en espagnol]

15 de febrero de 2010.

DM-0160-10.

Estimado señor Viceministro,

Tengo el honor de dirigirme a usted con el propósito de informarle que, con el fin de defender los intereses nacionales, el Gobierno de la República de Costa Rica ha decidido presentar ante la Excelentísima Corte Internacional de Justicia una solicitud para intervenir en el caso «Disputa Territorial y Marítima (Nicaragua v. Colombia)», de conformidad con lo establecido en el artículo 62 del Estatuto de la Corte.

Tanto el señor Presidente de la República como el suscrito, hemos tenido por bien designarle como el Agente de Costa Rica ante la Corte Internacional de Justicia, de conformidad con los artículos 40 párrafo 1, y 81 párrafo 2 del Reglamento de la Corte. Incluyo dos versiones en inglés de esta nota, y le solicito que entregue una de ellas a la Secretaría de la Corte al momento de presentar la Solicitud.

Hago propicia la ocasión para reiterarle las muestras de mi distinguida consideración.

(Firmado) Bruno STAGNO UGARTE,
Ministro de Relaciones Exteriores
y Culto.

PRINTED IN THE NETHERLANDS